

**Season of Glorious Pentecost**  
**Monday A**  
**Commemoration of the Angels**



**Saint Anthony Maronite Church**  
**Lawrence, MA**

Liturgical Year 2020 - 2021

# LIGHTING HYMN

Syriac: *hasyo oo-qadeesho*



Je - sus Christ, O Source of Light, in you we see light.  
Ho - ly Lord, you dwell in light in realms of glo - ry.

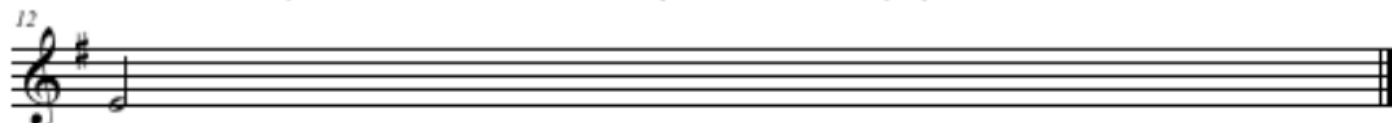
**Al-le-lu-ia!** Vir - gin Ma - ry, you are blest a - mong all wo-men.  
Bles-sed mar - tyrs, you pro-claimed be-fore your jud-ges:  
Son of God, you died and rose to give us newlife.



Tru - ly Light from Light, you shine on all cre - a - tion.  
Keep us free from sin and shame; dis - pel all dark-ness.  
You were cho - sen by the Lord to be his Mo - ther.  
"We will not re - nounce our Lord, the Cru - ci - fied One,  
Those who sleep in death have hope and con-so - la - tion.



Shine your light up - on us all; grant us joy with your bright  
Grant us pur - i - ty of heart; may your jus - tice guide our—  
The E - ter - nal Son took flesh, dwell - ing nine months in your—  
but with fer - vent love for him we will suf - fer pain and—  
Je - sus, you will raise them up, for they praised the Tri - ni -



dawn.  
lives.  
womb.  
death."  
ty.

## ENTRANCE HYMN

The an - ge - lic choirs on the high hear the earth - ly  
Come, O Child - ren of the Church, let us sing our

choirs be - low, as and their voi - ces rise to God  
hymns of praise and ex - press our gra - ti - tude

with the swee - test me - lo - dies. Like the ranks of an - gels,  
to our Sa - vior, Je - sus Christ. At all times and pla - ces,

they give thanks and praise to the Lord of all.  
and for e - ver - more, glo - ri - fy his name.

## ENTRANCE DIALOGUE

Revised 2013

labi-tokh a-lo - ho 'eh-let waq-dom beem dee-lokh segh-det, mal-ko shma-yo -

no ha - so lee khool dah - teet lokh. Mal - ko shma - yo -

no ha - so lan khool dah - tai - nan lokh. Sal-aow 'a - lai

meh - tool mo - ran. Al - lo - hon nga-bel

qoor-bo - nokh oo-net - tra-ham 'a - lain bas - loo - tokh.

Cel: I have entered your house, O God, and have worshiped before your throne. O King of heaven forgive all my sins.

**O King of heaven, forgive all our sins.**

Cel: Pray to the Lord for me.

**May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

## DOXOLOGY

Cel: Glory ✠ be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.  
**Amen.**

## OPENING PRAYER

Cel: Jesus Christ our Lord, make us worthy to praise you on this day in honor of the holy angels. Like them, may we serve you, worship you, and thank you, your Father, and your Holy Spirit, now and forever.  
**Amen.**

## GREETING AND HYMN OF THE ANGELS

Cel: Peace ✠ be with the Church and her children.

2012 Revision Father M. Labaky

Glo-ry to God in the high - est and on earth peace.

Glo - ry to God in the high - est and good hope to all.

**HOOSOYO**

## PROEMION

*Please stand.*

To the glory and honor of the Most ✠ Holy Trinity.

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the One, whom the angels of heaven praise day and night and whom we on earth glorify morning and evening. To the Good One be glory and honor, on this day, and all the days of our lives, and forever.  
**Amen.**

## SEDRO

Cel: Glory to you, O Radiant Light. You brought joy to the world by your incarnation and gave light to all in heaven and on earth with your spiritual light. We praise you with the angels in heaven.

Now, O Jesus Christ our Lord, we ask you, with the fragrance of this incense, to send us angels of peace, messengers of your divine will, guardians to protect us from evil, shepherds to guide us on the right path leading us to do good, companions on the road, and protectors of churches, monasteries, and convents. May we continue to walk in your light, that with the angels we may praise and glorify you, your father, and your Holy Spirit, forever.

Amen.

## QOLO

O Hid - den One, your praise is sung by hosts of an - gels  
Your bright - ness awes the ranks of fire who serve you, Lord, un -  
Ac - cept our prayer and hum - ble plea, and may your mer - cy

5 Gm D  
who pro - claim: "You are the Lord and God of might." From  
cea - sing - ly, and we on earth join them in song. To -  
guard the Church, whose child - ren place their hope in you. Have

8 D Gm D  
noth - ing you cre - a - ted all in hea - ven's heights and  
ge - ther we sing praise to you: "O ho - ly, ho - ly,  
mer - cy, Lord, O Son of God, for we, your ser - vants,

11 Gm D  
here on earth. O Lord of life, we give you praise.  
ho - ly Lord!" We bow in awe and wor - ship you.  
have re - ceived your Bo - dy and your Blood in faith.

## ETRO

Cel: Jesus Christ our Lord, we implore you, with this incense, as we honor the pure angels who praise you unceasingly day and night, to join our voices with their praises, now and forever.  
**Amen.**

## TRISAGION

*The congregation stands and the Trisagion is then sung three times.*



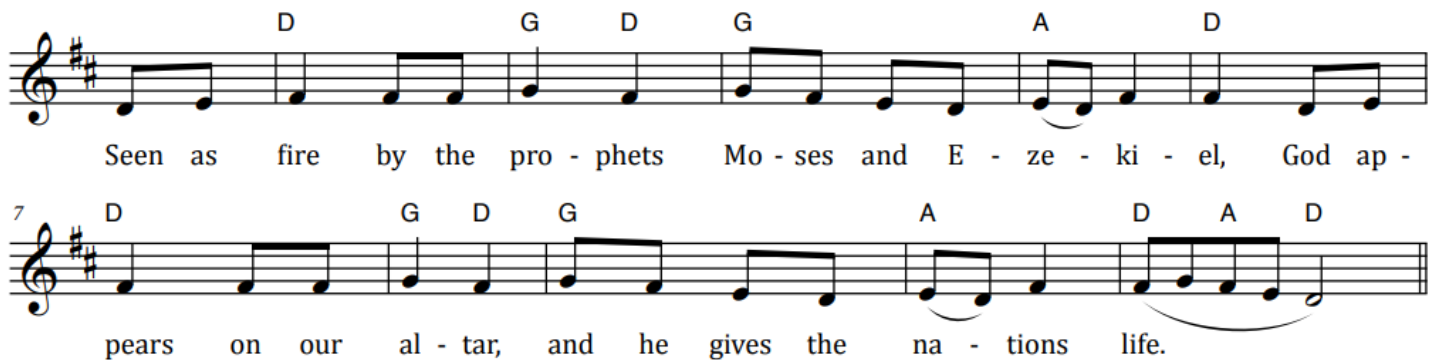
Cel: Holy and immortal Lord, sanctify our minds and purify our consciences, that we may praise you with purity, and listen to your Holy Scriptures. To you be glory, forever.  
**Amen.**

*The congregation is now seated.*

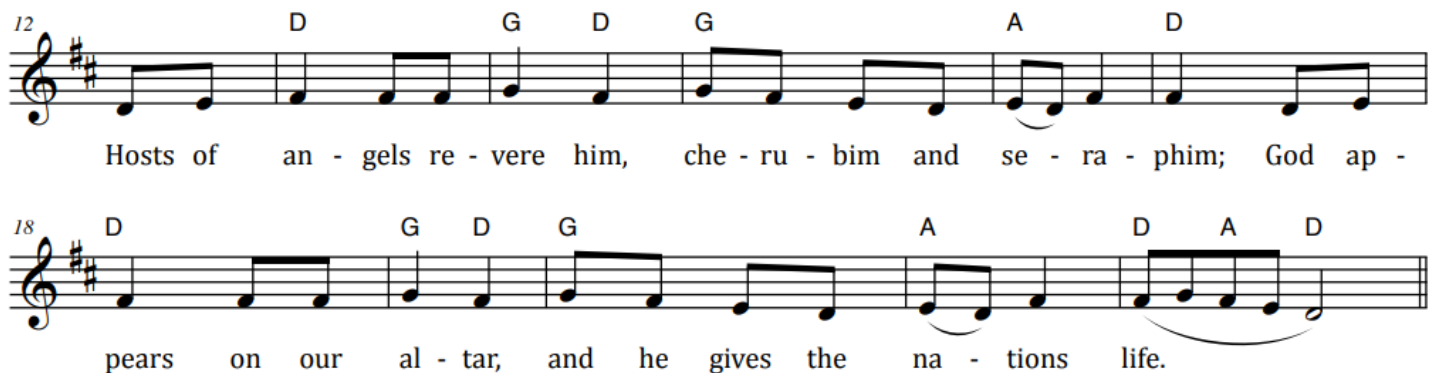
## READINGS

### MAZMOORO

Cong:



Cel:





All:

23 Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -

29 cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.

## EPISTLE

Reader: A reading from .... Your blessing, Father.

Cel: Glory to the Lord of Paul and the apostles! ✠ May the mercy of God descend upon the reader and the listeners, and upon this parish and her children, forever.

Reader: *The reader recites the Epistle and concludes by saying.*

Praise be to God, always!

*The congregation now stands.*

## FETGOMO (Gospel Acclamation)

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Verse by Cantor Al - le - lu - ia!

Cantor: "Blessed are those who hear the word of God, and obey it." (*Luke 11:28*)

## GOSPEL

Deacon/Cantor: Before the proclamation of the Gospel of our Savior, announcing life for our souls, we offer this incense, and ask for your mercy, O Lord.

*The celebrant burns incense.*

Cel: Peace ✠ be with you.

**And with your Spirit.**

From the Gospel of our Lord Jesus Christ according to **N.**, who proclaimed life to the world.  
Let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

*The celebrant incenses the Book of Gospels three times. Meanwhile, the deacon proclaims:*

Deacon/Cantor: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you.  
Listen, and give glory and thanks to the Word of the living God.

Cel: *The Gospel is now Proclaimed*

*The Celebrant concludes by blessing the congregation with the Book of Gospels, saying:*

Cel: This is the Truth, Peace be with you!

## **KOROZOUTO** (Acclamation of Praise)

L. Hage, O.L.M.  
2012 Revision

The musical score is written on three staves in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and repetitive, with lyrics written below the notes. The lyrics are in English and use a mix of standard and stylized spelling (e.g., 'Lil', 'Ma-see', 'hee', 'ya-soo', 'at-tas', 'bee', 'hoo', 'wal', 'ba-ra', 'kat', 'min', 'aj', 'lee', 'ka', 'la-mee-heel', 'ha', 'yee', 'la', 'na', 'see', 'he', 'ya-soo', 'at-las', 'bee', 'hoo', 'wal', 'ba-ra', 'kat', 'bless-ings', 'to', 'Je', 'sus', 'Christ', 'our', 'Lord', 'and', 'God').

Lil Ma-see - hee ya-soo' at-tas - bee - hoo wal ba-ra -  
Praise, and bless-ings to Je - sus Christ our Lord and  
kat min aj - lee ka la-mee-heel ha - yee la na. Lil Ma-  
God for giv - ing us His words of life. Praise, and  
see hee ya - soo' at-las - bee - hoo wal - ba - ra - kat.  
bless-ings to Je - sus Christ our Lord and God.

## **Homily**

## **COLLECTION**



## Profession of Faith

We believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

We believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We confess one Baptism for the forgiveness of sins, and we look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Approach to the Altar

*Cel: I will go to the altar of God, to God who gives joy to my youth. Through the abundance of your goodness I will enter your house and worship in your holy temple.*  
**Guide me, O Lord, in your fear, and instruct me in your justice.**  
*Ee-tel-wot ma-deb-hed a-lo-ho wal-wot a-lo-ho dam-ha-deh tal-yoot. weh-nob soo-ghod tai-boo-tokh eh-'ool-lel bai-tokh wes-ghood-deb hai-yek-lod qood-shokh. bdeh-hel-tokh mor-yo da-ba-rain wab-za-dee-qoo-tokh a-leh-fain.*

*Cel: Pray to the Lord for me.*

**May the Lord accept your offering and have mercy on us through your prayer.**

*Sa-laow 'a-lai meh-tool mo-ran.*

*A-lo-hon qa-bel qoor-bo-nokh <sup>oo</sup>-net-ra-ham 'a-lain bas-loo-tokh.*

## Transfer and presentation of the Offerings

### **The Lord Reigns** *Syriac: fsheeto*

Cong: The Lord reigns clothed in majesty. Alleluia!  
Our Lord Jesus said: “I am the Bread of Life.  
From the Father I was sent  
as Word without flesh to give new life.  
Of the Virgin Mary I was born, taking flesh as man;  
as good earth receives a seed, her womb received me.  
Priestly hands now lift me high above the altars.”  
Alleluia. Our gifts, Lord, receive.

*The Celebrant raises the paten in his right hand and the chalice in his left, saying:*

Cel: Almighty Lord and God, you accepted the offerings of our ancestors. Now accept these offerings that your children have brought to you out of their love for you and for your holy name. Shower your spiritual blessings upon them and, in place of their earthly gifts, grant them life and your kingdom.

**Amen.**

*The Celebrant places the offerings on the altar and covers them with the palls. He extends his hands in the form of a cross upon them, saying:*

Cel: As we remember our Lord God and Savior Jesus Christ, and his plan of salvation for us, we recall upon this offering all those who have pleased God from Adam to this day, especially Mary, the blessed Mother of God, Saint Maron, Saint **N.** *(the patron of the church)*, and Saint **N.** *(the saint of the day)*.

Remember, O God, the children of the holy Church: our fathers and mothers, and our brothers and sisters, both the living and the departed, especially those for whom this sacrifice is offered, **N.** Remember also all those who share with us today in this offering. **Amen.**

### **Honor Mary, Mother of Our Lord** *Syriac: lmaryam yoldat aloho*

Cong: Alleluia!

Honor Mary, Mother of our Lord and God,  
and with her remember all the righteous ones,  
prophets and apostles, martyrs and the priests,  
and the children of the Church, from age to age.

# Anaphora of Saint Sixtus

## Rite of Peace

## Doxology

*The congregation stands.*

Cel: Glory ☩ be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## Prayer for Peace

Cel: O Holy Father, grant security, peace, and everlasting love to your Church, that we may raise glory and thanks to you, and to your only Son, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## Exchange of Peace

Cel: Peace to you, O Altar of God. Peace to the holy mysteries placed upon you. Peace to you, server of the Holy Spirit.

## Diaconal Proclamation

Deacon: Let us give the greeting of peace to our neighbor with love and faith that are pleasing to God.

*The people exchange the greeting of peace with joined hands.*

Ziad Alrahbani  
English Adaptation: Music Commission, USA, 1994

The musical notation consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, accessible style. The lyrics are written below the notes. The second staff also has a treble clef and a key signature of one flat. The melody continues from the first staff. The lyrics are written below the notes. The piece ends with a double bar line.

Too - ba lis - sa - 'ee - na ee - la sa - la - mee  
Those who work for peace are tru - ly blest!

fa - in - na - hom ab - na - al - la - hee yoo d'aown.  
They will be called the child - ren of God.

## **Prayer for the Imposition of the Hand**

Cel: O Lord, you bless us and make us worthy of the eternal reward reserved for men and women of peace, and we raise glory to you, now and forever.

**Amen.**

## **Prayer of the Veil**

Cel: O Lord, we offer you these Holy Mysteries, that through them, you may free us from the passions of sin and enable us to work for justice, that we may raise glory to you, now and forever.

**Amen.**

## **EUCCHARISTIC PRAYER**

### **Dialogue**

Cel: The love of God the Father ☩, and the grace of the only-begotten Son ☩, and the communion and indwelling of the Holy Spirit ☩ be with you, my brothers and sisters, forever.

**And with your Spirit.**

Cel: Let us lift up our thoughts, our minds, and our hearts.

**We lift them up to the Lord.**

Cel: Let us give thanks to the Lord with reverence and worship him with humility.

**It is right and just.**

### **Praise and Thanksgiving**

Cel: With heart, mind, and tongue, we give you thanks, O Father, Son, and Holy Spirit, one true God. Joined spiritually to the invisible choirs and countless ranks of angels, your faithful people glorify you with them, and three times proclaim:

# Holy, Holy, Holy

Fr. M. Labaky

Revised: Music Commission, USA, 1994

Ho - ly, ho - ly, ho - ly,  
migh - ty Lord, God of hosts, Heav'n and earth are  
full of your great glo - ry. Ho - san -  
na in the high - est. Blest is  
He who has come and will come in the name of the Lord. Ho -  
san - na in the high - est.

Cel: Holy are you, God the Father, holy is your only Son, and holy is your Spirit, who is all holy. Through the incarnation of your Son you saved the world and freed it from sin and kept it safe from going astray.

## Institution Narrative

*The Words of Institution of Our Lord are sung in Syriac.*

Cel: *And on the day before his life-giving passion, He took bread in his holy hands. He blessed ✠, sanctified, and broke it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat of it, for this is my body which is broken and given for you and for many for the forgiveness of sins and for eternal life.*

Traditional  
A - - - - - meen!

Cel: *In a similar way, over the chalice of wine mixed with water, he blessed ☩ and sanctified it, and gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and drink from it, for this is my blood of the new covenant, which will be poured out and given for you and for many for the forgiveness of sin.*



## ***Anamnesis***

Cel: And he added these words: Whenever you share in these Mysteries, remember my death, burial, and resurrection until I come again.

**We remember your death, O Lord. We profess your resurrection. We await your second coming. We implore your mercy and compassion. We ask for the forgiveness of sins, and may your mercy rest upon us.**

Cel: O Lord, we do not forget the amazing events of your plan of salvation and the fearful signs of your second coming, when you shall reward all men according to their deeds. Now your Church implores you and, through you and with you, implores your Father, saying:

**Have mercy on us, Almighty Father. Have mercy on us.**

Cel: O Lord, as we, your sinful children, receive your graces, we thank you for them and because of them.

**We praise you. We bless you. We adore you. We glorify you. We profess our faith in you, and we ask you: Have compassion on us, O God, have mercy on us, and hear us.**

## ***Epiclesis***

Deacon: How awesome is this moment, my beloved, for the living Holy Spirit descends and rests upon this offering for our sanctification. Let us stand with reverence as we pray.

Cel: *(At the same time, silently and bowing, he flutters his hands three times over the Mysteries)*  
*O Lord, have compassion on us and on all your inheritance. Be pleased with this offering through*



*the descent of your Holy Spirit, who proceeds eternally from you, God the Father, and who is substantially the same as your Son.*

*The celebrant, kneeling on both knees, extends his hands and sings in English or in Syriac:*

Cel: *Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. Hear us, O Lord. And may your living Holy Spirit come and rest upon us and upon this offering.*



Cel: That by his descent he make this bread ✠ the Body of Christ our God.



Cel: And make the mixture in this chalice ✠ the Blood of Christ our God.



Cel: May these Mysteries, O Lord, ✠ allow us who share in them to find joy in your presence, and we raise glory to you, now and forever.



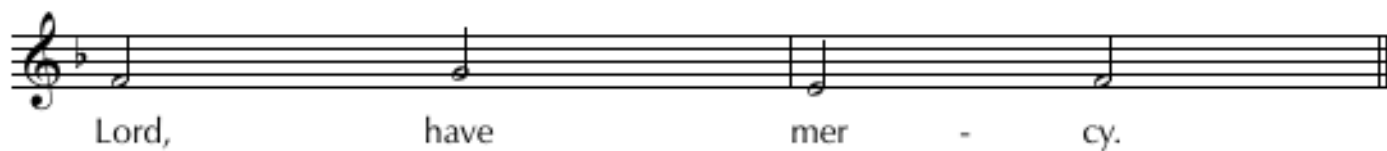
## Intercessions

*Congregation sits.*

Cel: O Lord, be an invincible fortress against false teachings for your Church and her shepherds: Francis, the Pope of Rome, Bashara Peter, our Patriarch of Antioch, Gregory, our Bishop, and all the bishops of the true faith. With blameless lives and in purity and holiness may they guide your Church and present to you a faithful people who honor your name. We pray to you, O Lord.



*To each of the Intentions we respond:*



Deacon: O Lord, forgive the faithful departed, especially **N.**, and all inscribed in our Book of Life who have been redeemed by the death of your only Son. And on that day when all are rescued from death, delivered from the realm of the dead, and raised from dust of the grave, the grace of your only Son will have been glorified in us and in them. Through him, we hope to find mercy and forgiveness for our sins and for theirs.

**Grant rest, O God, to the departed, and forgive the sins we have committed, with or without full knowledge.**

Cel: O Lord, in the resurrection on the last day when all is renewed, through your grace make us and our departed worthy of the joy of your heavenly kingdom. In us **✠** and in all things may your blessed and most honored name be glorified, praised, and exalted, with the name of our Lord Jesus Christ, and that of your living Holy Spirit, now and forever.

**As it was, is now, and shall be forever. Amen.**

## **COMMUNION RITE**

### **Elevation and Blessing**

*All stand sing*

Modern Tune English Adptation: Father G. Abdallah

O Ya Mer - ci - ful Fa - ther of Truth,  
 take from us this off' - ring. The  
 off' - ring of Your Son, - the Sav - ior, sea of love  
 and wal for - give - ness.  
 The Arabic lyrics are: Bal Haq kee Rrah - man Kuth min - na Ha Thal Qor - Ban The Qor Ba nab - nee kal - Fa - dee Bah - rel Hub bee ron.

*Then all recite together:*

**O Lord, you are the pleasing Oblation who offered yourself for us. You are the forgiving Sacrifice who offered yourself to your Father. You are the High Priest, who offered yourself as the Lamb. Through your mercy, may our prayer rise like incense which we offer to your Father through you. To you be glory, forever.**

## Lord's Prayer

Cel: O Lord, open our mouths and lips, sanctify our bodies and souls, and purify our minds and consciences, so that we may call upon you, O Father of Mercies, and implore you, saying:

*The celebrant and congregation extend their hands and pray:*

**Our Father...but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.**

Cel: O Lord, hasten to transform all that is harmful and detrimental into that which will help and benefit us, that we may raise glory to you, now and forever.

**Amen.**

## Penitential Rite

Cel: Peace ☩ be with you.

**And with your Spirit.**

Deacon: Bow your heads before the God of mercy, before his forgiving altar, and before the Body and Blood of our Savior, who gives life to those who partake of him, and receive the blessing from the Lord.

*Meanwhile the priest prays quietly:*

Cel: O Lord, may your graces, your blessings, and all your divine gifts descend in abundance on your Church, your parishes, and your monasteries, that we may raise glory to you, now and forever.

**Amen.**

Cel: The grace of the most Holy Trinity, ☩ eternal and consubstantial, be with you, my brothers and sisters, forever.

**And with your Spirit.**

Deacon: Let us look to God with reverence and humility, and ask him for mercy and compassion.

## Invitation to Communion

Cel: Holy Gifts ☩ for the holy, with perfection, purity, and sanctity.



*The celebrant and the congregation prepare for communion. They extend their hands in prayer and say:*

**Make us worthy, O Lord God, so that our bodies may be sanctified by your holy Body, and our souls purified by your forgiving Blood. May our communion be for the forgiveness of our sins and for new life. O Lord our God, to you be glory, forever.**

## **Communion of the Celebrant**

## **Communion of the People**

*Communion is now distributed to the faithful. Communion is received by all on the tongue, not in the hand in the Maronite Church.*

*Guidelines for Receiving Holy Communion:* *For Catholics of any rite, to participate fully in the Eucharist, one should not be conscious of grave sin and normally have fasted for one hour. Members of the Orthodox Churches are welcome to receive communion if they are well disposed to do so. We welcome other Christians to our Divine Liturgy and share with you our common baptism, but, because of the sad divisions which separate us, members of those churches which we are not fully united are not admitted to Holy Communion.*

## **Blessing with the Mysteries**

*After communion, the celebrant blesses the congregation with the mysteries.*

**Cel:** Again and again we thank you, O Lord, and raise glory to you for giving us your Body to eat, and your living Blood to drink. O Lover of all people, have mercy on us.

**Have mercy on us, O Lord, O compassionate and merciful One, O Lover of all people, have mercy on us.**

## **Thanksgiving**

**Cel:** O Holy Father, our mouths accustomed to earthly food give you thanks for your grace that has made us worthy of this heavenly food, the Body and Blood of your only Son. Glory, power, and honor are yours, with your only Son and your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

## **Blessing and Dismissal**

Cel: Peace ☩ be with you.

**And with your Spirit.**

Cel: O Christ, you are the heavenly Bread who came down and became for us the food that does not perish. At your second coming, may we not become the food of the imperishable fire. We raise glory and thanks to you, and to your Father, and to your Holy Spirit, now and forever.

**Amen.**

### **Final Blessing**

Cel: Go in peace, my beloved brothers and sisters, with the nourishment and blessings you have received from the forgiving altar of the Lord. May the blessing of the Most Holy Trinity accompany you: the Father ☩, and the Son ☩, and the Holy Spirit ☩, the One God, to whom be glory, forever.

**Amen.**

### **Procession**